

あやせトウデイ

AYASE ngày nay

Tiếng Việt

へんしゅう はっこう たげん ごじょうほうしりょう どう で いさくせいいいんかい
編集・発行：多言語情報資料あやせトウデイ作成委員会

Biên soạn & Phát hành: Ủy Ban phát hành tài liệu thông tin đa ngôn ngữ



あやせし せいかつ
綾瀬市で生活するみなさんへ
あやせトウデイ (ベトナム語) の翻訳者です。
しゅうしん べとなむ なんぶ にほん きん
出身はベトナムの南部、日本に来て25年になります。
せいかつ やくだ じょうほう ぼくこご ごとく おも
生活に役立つ情報を母国語でお届けしたいと思います。
みなさんの生活に役立てていただけたら幸いです。

Xin hân hạnh kính chào các bạn. Tôi là người phụ trách dịch bản Thông tin Ayase ngày nay từ tiếng Nhật sang tiếng Việt. Tôi xuất thân từ miền Nam Việt Nam và đến Nhật đã được 25 năm.

Mong có thể gửi đến các bạn thật nhiều những thông tin giúp ích cho sinh hoạt và đời sống tại Nhật Bản.

じゅうたくようかさいけいほうき せっち ねん がつ にち 住宅用火災警報機の設置は2011年5月31日までに!

Cho đến ngày 31 tháng 5 năm 2011 phải gắn máy báo động hỏa hoạn dùng cho nhà ở!

ねん しょうほうほう かいせい じゅうたくようかさいけいほうき せっち
2004年の消防法の改正により、住宅用火災警報機の設置がすべての
じゅうたく ぎむつ けいげん あやせし かさいよほうしりょうい さだめ
住宅に義務付けられました。設置の期限は綾瀬市火災予防条例で定め
ています。新築住宅ですすでに義務化され、既にある住宅でも2011年
5月31日までに設置しなければなりません。

火災から大切な生命を守るために、早めに設置しましょう。
かさいけいほうき だてんはんばい ほん せんたー など 販売しています。
※火災警報機は、家電販売店やホームセンターなどで販売しています。

(価格：約1,800円～)
■問い合わせ先：綾瀬市消防本部予防課 電話0467-76-0119

Theo sự thay đổi của luật phòng cháy chữa cháy của năm 2004. Tất cả nhà ở đều phải có nghĩa vụ gắn máy báo động hỏa hoạn dùng cho nhà ở. Những nhà mới xây đã được đòi quy định theo luật phải có nghĩa vụ gắn máy báo động hỏa hoạn Riêng những loại nhà đã được xây cất từ trước, đến ngày 31 tháng 5 năm 2011 bắt buộc phải gắn máy báo động hỏa hoạn 1.

Hãy nhanh chóng gắn máy báo động để bảo vệ sinh mạng quý báu của mình .
※ Máy báo động hỏa hoạn có bán tại các cửa hàng điện tử hoặc Trung tâm bán vật dụng gia đình v.v... (giá tiền : khoảng 1,800 yen ~).

■ Nơi liên lạc thăm hỏi về thông tin:
Ban Bộ Cứu Hỏa Ban phòng ngừa hỏa hoạn. Tel: 0467-76-0119

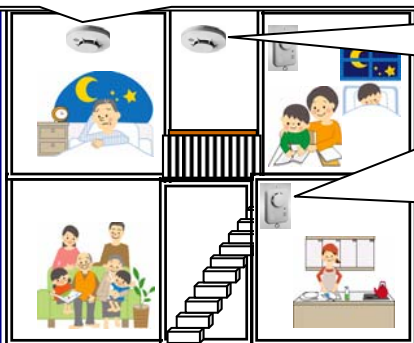
せっち ばしょ 設置場所 Những chỗ lắp đặt

しゅうごうじゅうたく ばあい 集合住宅の場合 Nhà ở tập trung

アパートやマンションなどに住んでいて、火災警報機が設置されていない場合は、大家さんや管理会社などに、「誰が設置するのか」確認してみましょう。
Nếu đang ở những loại nhà tập trung như Apato, Manshon ...chưa được gắn máy báo động hỏa hoạn, hãy liên lạc đến chủ nhà hoặc công ty quản lý, xác nhận lại xem 「Ai sẽ phụ trách gắn báo động hỏa hoạn?」.

しんしつ しんしつ てんじょう へきめん せっち
〈寝室〉寝室の天井が壁面に設置します。(phòng ngủ) Gắn trên vách tường trần nhà của phòng ngủ.

かいだん しんしつ かい かい ばあい
〈階段〉寝室が2階や3階にある場合は、階段の踊り場の天井が壁面に設置します。(Cầu thang) Nếu phòng ngủ nằm ở lầu 2 và lầu 3 thì gắn máy vào vách tường nhà nơi thang lầu của cầu thang.



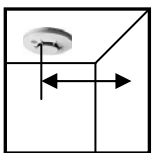
だいどころ あやせし だいどころ せっち ぎむつ
〈台所〉綾瀬市では、台所への設置を義務付けていませんが、なるべく設置しましょう。熱感知式のもののが効果的です。

(Nhà bếp) Thị xã Ayase không có quy định là phải gắn máy báo động hỏa hoạn tại nhà bếp Nhưng nếu có thể được, cũng nên lắp đặt. Máy có hình thức báo cảm nhiệt sẽ hữu hiệu hơn.

とつ いち 取り付け位置 Vị trí lắp đặt

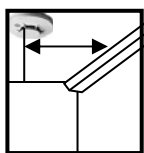
てんじょう ばあい 天井の場合 Nếu gắn trên trần nhà

はりのない場合



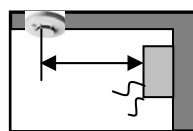
かべ いじょう
壁から60cm以上
Cách vách tường trên 60 cm

はりがある場合



はりから60cm以上
Cách kèo nha trên 60 cm

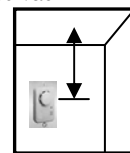
えあこん ばあい
エアコンのある場合
Nếu có máy điều hòa



えあこん いじょう
エアコンから1.5m以上
Cách máy điều hòa trên 1.5 m

へきめん ばあい 壁面の場合 Nếu gắn trên vách tường

かべか たいぶ ばあい
壁掛けタイプの場合
Nếu là loại có móc treo vách



15~50cm以上

ほじよせいど 補助制度 Chế độ hỗ trợ

たいしやう ひとりく こうれいしゃ
対象：一人暮らし高齢者
(65歳以上で市民税非課税世帯)

ほじよがく けいほうきだいじん ぶん 1の かく
補助額：警報機代金の2分の1の額
(100円未満切り捨て)で、3,000円を限度。

■問い合わせ先
市役所高齢介護課 電話0467-70-5616

Đối tượng : Cho những người cao tuổi sống 1 mình (những người trên 65 tuổi và hiện là hộ đang được miễn thuế thị dân).

Số tiền hỗ trợ : 1/2 số tiền máy báo động hỏa hoạn (không tính số tiền lẻ dưới 100 yen), giới hạn là 3000 yen.

Nơi liên lạc thăm hỏi : Ban hỗ trợ người cao tuổi tại trụ sở của Tòa Hành Chính thị xã. Tel: 0467-70-5616

と あ と き にほんご かた ぼくごこ しみんきょうどうか と あ
問い合わせしたい時に日本語がわからない方は、母国語で市民協働課(E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp)へお問い合わせください。
ぼくごこ かいどう めーる かいどう たしやうじかん
母国語で回答(メール)します。回答には、多少時間がかかります。

Khi bạn muốn liên lạc thăm hỏi về một vấn đề nào đó, nhưng gặp phải khó khăn về tiếng Nhật; Bạn có thể liên lạc đến Ban Shimin Kyodoka bằng tiếng quốc gia mình. Sẽ được trả lời (qua mail) bằng tiếng quốc gia của bạn. Tuy nhiên vấn đề trả lời cần phải mất một khoảng thời gian .

ねん がつ ほいくしょにゆうしょきぼう うけつけ かいし
2011年4月からの保育所入所希望の受付を開始します！

Bắt đầu nhận hồ sơ cho những vị có nguyện vọng muốn đăng ký cho con em vào nhà trẻ từ tháng 4 năm 2011

ねん がつ しない ほいくしょ にゆうしょ きぼう かた ちゆう こ
2011年4月から市内の保育所に入所を希望する方の申し込み
を受け付けます。

ほいくしょ
【保育所】

- ①綾南保育園 (上土棚南 1-4-17) 電話0467-76-0030
 - ②大上保育園 (大上6-14-5) 電話0467-77-0323
 - ③つぼみ保育園 (深谷中5-20-48) 電話0467-78-0641
- ※定員15人増
- ④吉岡保育園 (吉岡1980) 電話0467-78-4324
 - ⑤おとぎ保育園 (早川3067-5) 電話0467-76-3841
 - ⑥深谷保育園 (深谷上3-1-29) 電話0467-76-8471
 - ⑦さくらチャイルドセンター (寺尾西1-13-1)
電話0467-78-8111

にゆうしょたいしょう
【入所対象】

さいじ ははおや さんせつうあ しやうがっこうしゆうがくまえ さいじ
0歳児 (母親の産休明け) ~ 小学校就学前の6歳児
※保育所によっては定員を超えるなどの理由で待機になる場合があります。

にゆうしょきじゆん
【入所基準】

- ①保護者が常に日中働いている
- ②保護者が病気・けが・障害がある
- ③保護者が長期にわたり病人などを常に介護している
- ④母親が出産前後8週間以内などの理由で、家庭で十分な保育ができないこと



しんせいほうほう
【申請方法】

しやくしょ こそだ しえんか はいふん ちゆうしこみようし ひつようじこう にほんご
市役所の子育て支援課で配布する申込用紙に必要事項を日本語で
きゆう しゆうろうしやうめいしよ がつ にちすい にちすい
記入し、就労証明書などとあわせて12月1日(水)から22日(水)まで
に子育て支援課に提出。
※日本語を書くことができない場合は、ご相談ください。

- ◇次の方も同じ手続きが必要です。
- ・現在待機中で2011年4月以降も引き続き入所を希望する方
 - ・市外の保育所を希望する方

■問い合わせ先：子育て支援課 電話0467-70-5615

あやせし ほいくしょ にゆうしょ きぼう かた にゆうしょ とくく
綾瀬市では、保育所入所を希望する方すべてが入所できるよう取り組みをすすめています。

Thị xã Ayase hiện luôn đang tiến hành và nỗ lực để những vị có nguyện vọng muốn gửi con em vào nhà trẻ được vào tất cả.

Nhận hồ sơ cho những vị có nguyện vọng muốn đăng ký cho con em vào nhà trẻ (hoikuen) trong khu vực thị xã từ tháng 4 năm 2011.

【Nhà trẻ (hoikuen)】

- ①Nhà trẻ Ryonan hoikuen
(Kami Tsuchidana 1-4-17) Tel : 0467- 76- 0030
 - ②Ogami hoikuen (Ogami 6- 14-5) Tel : 0467-77-0323
 - ③Tsubomi hoikuen
(Fukaya Naka 5-20-48) Tel : 0467-78-0641
- ※ Số lượng tăng 15 em.
- ④Nhà trẻ Yoshioka (Yoshioka 1980) Tel : 0467-78-4324
 - ⑤Nhà trẻ Otogi (Hayakawa 3067-5) Tel : 0467-76-3841
 - ⑥Nhà trẻ Fukaya (Fukayakami 3-1-29) Tel : 0467-76-8471
 - ⑦Trung tâm trẻ em Sakura (Teraonishi 1-13-1)
Tel: 0467-78-8111

【Đối tượng vào nhà trẻ】

Trẻ em từ 0 tuổi (sau khi người mẹ hết kỳ hạn được nghỉ phép sinh nở) ~ trẻ em 6 tuổi, trước khi vào Tiểu học.

※ Tùy theo nhà trẻ, nếu vì lý do vượt quá số hạn được quy định của nhà trẻ, có trường hợp phải chờ.

【Tiêu chuẩn vào nhà trẻ】

- ① Phụ huynh hiện phải làm việc tron
- ② Phụ huynh hiện đang có bệnh, bị t
- ③ Phụ huynh phải chăm sóc người b
- ④ Vì lý do người mẹ đang gặp tru
sinh còn trong 8 tuần nên không th
được.



【Cách thức đăng ký】

Tại Ban hỗ trợ nuôi trẻ của Tòa Hành Chính thị xã có phân phát đơn đăng ký, mời đến nhận đơn và ghi vào đơn những điều cần thiết bằng tiếng Nhật. Kèm theo giấy tờ chúng mình xác nhận về việc làm của phụ huynh và mang nộp đến Ban hỗ trợ nuôi trẻ trong kỳ hạn nhận đơn: từ thứ tư ngày 1/12 ~ thứ tư ngày 22/12.

※Nếu không thể điền đơn bằng tiếng Nhật được, mời hãy bàn thảo cùng ban phụ trách.

◇ Những vị sau đây cũng cần nộp hồ sơ giống như trên..

-Những vị hiện đang chờ đợi cho con em vào nhà trẻ và từ tháng 4/2011 cũng có nguyện vọng muốn tiếp tục đăng ký cho con em được vào nhà trẻ.

-Những vị có nguyện vọng muốn đăng ký cho con em vào nhà trẻ ngoài khi vực thị xã

■ Nội liên lạc thăm hỏi : Ban hỗ trợ nuôi trẻ Tel : 0467-70-5615

じやうほうしりよう しやくしょ しないこうきやうしせつ あやせたうんひるず かいうけつけ よこ だいえーあやせてん かいしじやうほうこーなー あやせ
この情報資料は、市役所、市内公共施設のほか、綾瀬タウンヒルズ(1階受付の横)、ダイエー綾瀬店(3階市情報コーナー)、綾瀬
ゆうびんきょく よこ お
郵便局(ATMの横)に置いてあります。

Bản tin này được để tại các nơi như : Tòa thị chính, các cơ quan công cộng, Ayase Town Hills (bên cạnh quầy tiếp tân tại tầng 1), Siêu thị Daie Ayase (góc thông tin về thành phố tại tầng 3), Bưu điện Ayase (bên cạnh máy ATM).

ねんまつねんし しゅうしゅうについて し
年末年始のごみ収集日程のお知らせ

Thông báo về lịch trình thu rác cuối năm và đầu năm



ねんまつねんし しゅうしゅう にっぺい つぎ
 年末年始のごみ収集の日程は次のとおりです。
 あやせしは、資源とごみの分け方や出し方に決まっています。
 「資源とごみの分け方・出し方ガイドブック」を見て、ルールを守って出しましょう。

ガイドブックは9言語(英語・ポルトガル語・ベトナム語・中国語・ラオス語・スペイン語・タイ語・ハンガール・カンボジア語)で作成されています。次の場所にありますのでご利用ください。
 ・リサイクルプラザ(吉岡1643番地1)・市役所1階多言語情報資料コーナー・ダイエー綾瀬店(大上2-1-1/3階市情報コーナー)

■問い合わせ先：リサイクルプラザ 電話0467-70-5665

日程は次のとおりです。
 綾瀬市には、資源とごみの分け方や出し方に決まっています。
 「資源とごみの分け方・出し方ガイドブック」を見て、ルールを守って出しましょう。

Về cách quy định của thị xã Ayase về việc phân rác và tài nguyên, cách bỏ rác...mời hãy xem sách hướng dẫn giải thích về cách bỏ rác, phân rác và tài nguyên, để cùng nhau giữ đúng luật quy định bỏ rác.

Sách hướng dẫn về cách thức phân rác và bỏ rác được chế tác dịch ra 9 thứ tiếng (tiếng Anh, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Việt Nam, tiếng Trung Quốc, tiếng Lào, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Thái, tiếng Triều tiên và tiếng Campuchia)

Tài liệu này được để tại các địa điểm như sau, mời hãy sử dụng. Quảng trường tái chế (yoshioka 1643-1). Quầy tài liệu thông tin đa ngôn ngữ tại tầng 1 của trụ sở hành chính thị xã, Siêu thị Daie- chi nhánh Ayase (okami 2-1-1/lầu 3 quầy phân phát thông tin) Nơi liên lạc thăm hỏi : Trung tâm tái chế Tel: 0467-70-5665

ねんまつ 年末 cuối năm	ねんし 年始 Đầu năm	ちく 地区 Khu vực	おちあい なかむら 落合・中村 Ochiai Nakamura	かみふかや たてかわ 上深谷・蓼川 Kami Fukaya Tategawa	おおがみ 大上 Ogami	てらおきた てらおだい てらおにし 寺尾北、寺尾台、寺尾西、 てらおなか ちょうめ 寺尾中2丁目 Terao kita. Teraodai. Teraoainishi. Teraonaka 2 chome
		くぶん 区分 Phân loại	かねん 可燃ごみ Rác đốt được	か 12/28(火)まで Đến thứ Ba ngày 28/12	すい 12/29(水)まで Đến thứ Tư ngày 29/12	すい 12/29(水)まで Đến thứ Tư ngày 29/12
			すい 12/22(水)まで Đến thứ Tư ngày 22/12	げつ 12/27(月)まで Đến thứ Hai ngày 27/12	か 12/21(火)まで Đến thứ Ba ngày 21/12	ど 12/25(土)まで Đến thứ Bảy ngày 25/12
			しげんぶつ むかぶつ 資源物・無価値物 Rác tài nguyên.Rác vô giá	もく 12/23(木)まで Đến thứ Năm ngày 23/12	もく 12/23(木)まで Đến thứ năm ngày 23/12	か 12/21(火)まで Đến thứ Ba ngày 21/12
			か 1/4(火)から Từ thứ Ba ngày 4/1	すい 1/5(水)から Từ thứ Tư ngày 5/1	すい 1/5(水)から Từ thứ Tư ngày 5/1	もく 1/6(木)から Từ thứ Năm ngày 6/1
			すい 1/5(水)から Từ thứ Tư ngày 5/1	げつ 1/10(月)から Từ thứ Hai ngày 10/1	か 1/4(火)から Từ thứ Ba ngày 4/1	ど 1/8(土)から Từ thứ Bảy ngày 8/1
			しげんぶつ むかぶつ 資源物・無価値物 Rác tài nguyên.Rác vô giá	もく 1/6(木)から Từ thứ Năm ngày 6/1	もく 1/6(木)から Từ thứ Năm ngày 6/1	か 1/4(火)から Từ thứ Ba ngày 4/1

ねんまつ 年末 cuối năm	ねんし 年始 Đầu năm	ちく 地区 Khu vực	てらおなか 1・3・4丁目、 てらおほんちょう 寺尾本町、 てらおみなみ てらおかまた 寺尾南、寺尾金田 Teraonaka 1.3.4 chome. Teraohoncho.Teraominami.	こその はやかわ よしかわ 小園・早川・吉岡 Kozono Hayakawa. Yoshikawa	りょうせい 綾西 Ryosei	かみつちだな 上土棚 Kami Tsuchidana
		くぶん 区分 Phân loại	かねん 可燃ごみ Rác đốt được	もく 12/30(木)まで Đến thứ Năm ngày 30/12	か 12/28(火)まで Đến thứ Ba ngày 28/12	か 12/28(火)まで Đến thứ Ba ngày 28/12
			すい 12/22(水)まで Đến thứ Tư ngày 22/12	もく 12/23(木)まで Đến thứ Năm ngày 23/12	げつ 12/27(月)まで Đến thứ Hai ngày 27/12	すい 12/22(水)まで Đến thứ Tư ngày 22/12
			しげんぶつ むかぶつ 資源物・無価値物 Rác tài nguyên.Rác vô giá	きん 12/24(金)まで Đến thứ Sáu ngày 24/12	すい 12/22(水)まで Đến thứ Tư ngày 22/12	きん 12/24(金)まで Đến thứ Sáu ngày 24/12
			もく 1/6(木)から Từ thứ Năm ngày 6/1	か 1/4(火)から Từ thứ Ba ngày 4/1	か 1/4(火)から Từ thứ Ba ngày 4/1	もく 1/6(木)から Từ thứ Năm ngày 6/1
			すい 1/5(水)から Từ thứ Tư ngày 5/1	もく 1/6(木)から Từ thứ Năm ngày 6/1	げつ 1/10(月)から Từ thứ Hai ngày 10/1	すい 1/5(水)から Từ thứ Tư ngày 5/1
			しげんぶつ むかぶつ 資源物・無価値物 Rác tài nguyên.Rác vô giá	きん 1/7(金)から Từ thứ Sáu ngày 7/1	すい 1/5(水)から Từ thứ Tư ngày 5/1	きん 1/7(金)から Từ thứ Sáu ngày 7/1

※粗大ごみなどの収集日程は4ページをご覧ください。 **日程表** : Xin mời xem trang số 4

市役所1階市民ホールに、多言語情報資料コーナーを開設しました。このコーナーは、多言語の情報資料や国際関係の刊行物があり、自由に利用することができます。

Tại sảnh dành cho thị dân tầng 1 của Toà thị chính đã được thành lập quầy trưng bày thông tin về tài liệu đa ngôn ngữ. Tại đây sẽ có những thông tin của nhiều ngôn ngữ và tài liệu thông tin về quốc tế v.v...Bạn có thể tự do sử dụng.

★3ページの続き(年末年始のごみ収集日程のお知らせ)

【粗大ごみ】(直接搬入はリサイクルプラザへ)

粗大ごみの搬入・収集は、有料です。住所が確認できるもの(運転免許証など)を持ってきてください。

年末：直接搬入は12月25日(土)16:00までに
戸別収集は12月24日(金)まで

年始：直接搬入は1月6日(木)9:00から
戸別収集は1月7日(金)から

【剪定枝(戸別収集)】

年末：12月24日(金)まで 年始：1月7日(金)から

※戸別収集の電話申し込みは、年末は12月28日(火)まで、年始は1月4日(火)からとなります。

※受付状況により年内に回収できない場合がありますので、早めに申し込んでください。

【し尿・汚水】年末：12月28日(火)まで 年始：1月4日(火)から

★ Tiếp theo trang số 3

(Thông báo về lịch trình thu rác vào cuối năm và đầu năm)

【Rác lớn】(Mang trực tiếp đến bãi tại trung tâm tái chế)

Mang đến Trung Tâm tái chế bỏ rác lớn đều bị tốn phí. Nhớ mang theo giấy tờ chứng minh, địa chỉ cư ngụ. (bằng lái xe v.v...).

Cuối năm : Mang trực tiếp đến bãi, đến 16:00 giờ thứ Bảy ngày 25/12

Thu rác theo khu vực quy định : đến thứ Sáu ngày 24/12

Đầu năm : Mang trực tiếp đến bãi, từ 9 giờ thứ Năm ngày 6/1

Thu rác theo khu vực quy định : Từ thứ Sáu ngày 7/1

【Thu rác theo khu vực quy định】

Cuối năm : Đến thứ Sáu ngày 24/12

Đầu năm : Từ thứ Sáu ngày 7/1

※ Điện thoại đăng ký bỏ rác theo khu vực, cuối năm nhận đăng ký đến thứ Ba ngày 28/12 và đầu năm từ thứ Ba ngày 4/1.

※ Tùy theo tình trạng đăng ký cũng có lúc không thể thu rác trong năm được, vì thế nên liên lạc đăng ký lấy hẹn bỏ rác sớm.

【Shi youu osui】**Cuối năm** : Đến thứ Ba ngày 28/12

Đầu năm : Từ thứ Ba ngày 4/1

行ってみよう！朝一番徳の市 Hãy đi thử xem！Nhóm chợ sáng sớm Asha ichibantoku no ichi



焼きたてのパンや手作り豆腐、新鮮な野菜、挽きたてコーヒーなどを販売します。当日は、餅つき大会も行います。

日時：12月5日(日)6:30～

場所：綾瀬市文化会館駐車場(深谷3838)

※雨天決行

■問い合わせ先：綾瀬市商工会 電話0467-78-0606

Quầy bán cà phê vừa mới xây, quầy rau tươi, quầy đậu hũ làm bằng tay và quay bánh mì vừa mới nướng. Ngày hôm đó cũng sẽ có Lễ hội giã bột nếp.

Thời gian : Chủ nhật ngày 5/12. Từ 6:30 ~

Địa điểm : Tại bãi đậu xe của Hội trường văn hóa thị xã Ayase. (Fukaya 3838)

※ Trời mưa vẫn tổ chức

■ Nơi liên lạc thăm hỏi : Hội thương mại thị xã Ayase. Tel: 0467-78-0606

見に来て！綾瀬イルミネーション Hãy đến xem！Những ngọn đèn gọi sáng của Ayase

市役所南側広場で「2010綾瀬イルミネーション」を開催します。点灯期間中は市役所駐車場を22:00まで利用できます。

開催期間：12月4日(土)～1月9日(日)17:00～22:00

※12月4日は13:00からオープニングイベント、17:00から点灯式などが行われます。

■問い合わせ先：綾瀬イルミネーション実行委員会事務局 (綾瀬市商工会内) 電話0467-78-0606

Tổ chức chương trình 「Rọi đèn Ayase 2010」 tại quảng trường hướng nam của Tòa Hành Chính thị xã. Trong thời gian Đèn màu được rọi chiếu sáng, bãi đậu xe tòa Hành Chính thị xã sẽ được sử dụng đến 22:00 giờ.

Kỳ hạn rọi đèn : Thứ bảy ngày 4/12 ~ Chủ nhật ngày 9/1. 17:00 ~ 22:00

※ Lễ khai trương sẽ bắt đầu từ 13:00 giờ ngày 4/12 và lễ mở đèn sẽ bắt đầu từ 17:00 giờ.



市や地域(自治会、市民活動団体など)では、さまざまなイベントを実施しています。地域の人と交流するよい機会です。友だちや家族をさそって行ってみましょう。Thành phố và địa phương (Hội tự trị, đoàn thể hoạt động của thị dân) sẽ thực hành tổ chức nhiều chương trình. Là cơ hội giao lưu tốt dành cho những người sinh sống cùng khu vực và địa phương. Mời hãy đưa gia đình, rủ bạn bè người thân cùng nhau đến tham dự.

次号の予定・問い合わせ先

Nơi liên lạc thăm hỏi và dự trình của số tháng sau.

次号は2011年2月に発行予定です。

この情報紙についての意見や問い合わせは、綾瀬市役所市民協働課自治協働担当へ

電話 0467-70-5640 FAX 0467-70-5701

E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp

Dự trình số tháng sau sẽ phát hành vào tháng 2 năm 2011. Nếu bạn có ý kiến hoặc thắc mắc về bản thông tin này, mời hãy liên lạc đến Ban phụ trách Shiminkyoudoka jichikyodo của tòa thị chính Ayase. Điện thoại: 0467-70-5640. Fax: 0467-70-5701. E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp

この情報紙は、外国籍住民の方々が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。

Bản thông tin này là tài liệu được phát hành do sự hiệp lực của các vị hoạt động từ thiện, với nguyện vọng mong quý vị cư dân ngoại kiều cũng là một thành viên cùng sinh sống chung địa phương có được môi trường sinh sống được dễ dàng hơn.

多言語情報資料は、市のホームページ(<http://www.city.ayase.kanagawa.jp>)からダウンロードすることができます。

Bạn có thể lấy xuống từ trang nhà của thị xã (<http://www.city.ayase.kanagawa.jp>) tài liệu thông tin đa ngôn ngữ này.